

Computerlexikographie-Tutorium 06.06.2008

- Thema für heute: Beispiel zu FrameNet

FrameNet: Theft Frame

- Ein **Frame** repräsentiert eine Situation / ein Szenario mit verschiedenen Frame-Elementen, die als Instanzen für semantische Rollen in der Situation dienen.
 - Liste der Frames:
http://framenet.icsi.berkeley.edu/index.php?option=com_wrapper&Itemid=113
 - z.B.: Theft Frame: Situation des Stehlens oder des Wegnehmens
- Die **Framebeschreibung** definiert die Relationen zwischen den Frame-Elementen innerhalb des Frames.
 - z.B. Theft Frame: „These are words describing situations in which a PERPETRATOR takes GOODS from a VICTIM or a SOURCE. The MEANS by which this is accomplished may also be expressed.”
http://framenet.icsi.berkeley.edu/index.php?option=com_wrapper&Itemid=118&frame=Theft&

Frame-Elemente im Theft Frame

- **Frame-Elemente:** ~ Instanzen im Frame
 - **zentrale Frame-Elemente** (core frame elements): sind spezifisch für den jeweiligen Frame ~ charakteristische, wichtige Partizipanten (Mitspieler)
 - GOODS: was gestohlen/weggenommen wird
 - PERPETRATOR: jemand, der die GOODS wegnimmt
 - SOURCE: der Ort/Platz, wo sich GOODS vor dem Stehlen befindet
 - VICTIM: jemand, dem GOODS vor dem Stehlen gehört
 - **periphere Frame-Elemente** (periphere frame elements): Diese Frame-Elemente können auch in verschiedenen anderen Frames vorkommen.
 - MEANS: *by trickery*
 - TIME: *two days ago*
 - MANNER: *quietly*
 - PLACE: *in the city*
 - ...

FrameNet: Theft Frame

- Ein Frame wird durch prädiszierende lexikalische Einheiten, durch sogenannte **target words** aktiviert. Z.B.:
 - Verben wie *steal, snatch, shoplift, snatch, thief*
 - deverbale Nomen wie *stealing, thieving*
 - Nomen wie *shoplifter, stealer, thief, snatcher, pickpocket*
 - Adjektive wie *light-fingered, thieving, stolen*
- Beispielsätze:
 - *Nikki stole the watch from Carolyn.*
 - *Jana nicked the book from Vaughan tonight.*
 - *Guido pinched the disk from the table.*
 - *Ingrid filched the snack from Karen.*
 - *The cattle stealer rode home.*
 - *The stealing of food is a problem.*
 - *A stolen car was left behind.*

Target words

- *Nikki stole the watch from Carolyn.*
- *Jana nicked the book from Vaughan tonight.*
- *Guido pinched the disk from the table.*
- *Ingrid filched the snack from Karen.*
- *The cattle stealer rode home.*
- *The stealing of food is a problem.*
- *A stolen car was left behind.*

Target words

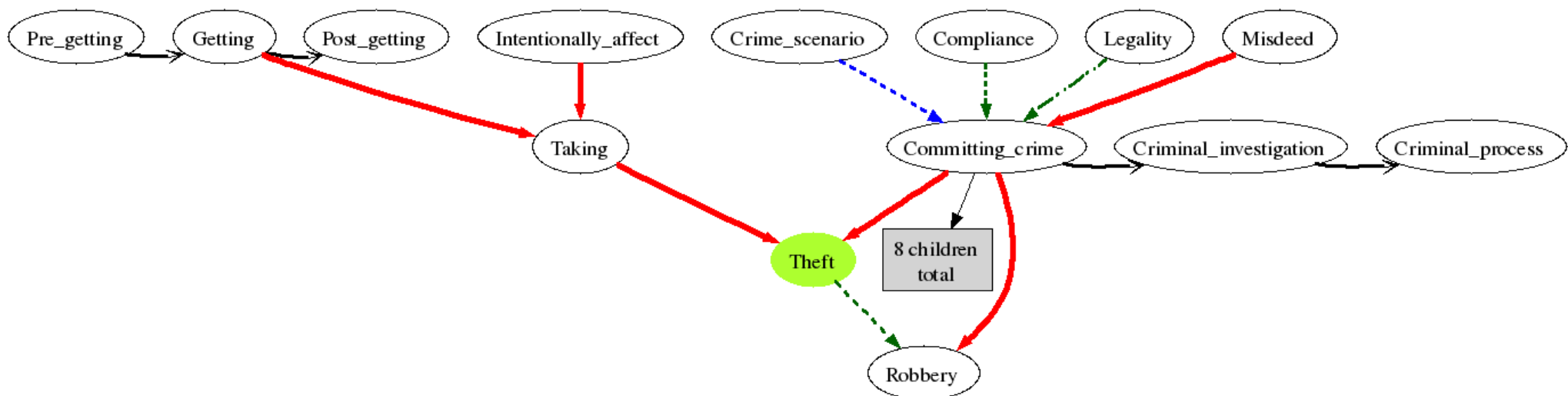
- *Nikki stole the watch from Carolyn.*
- *Jana nicked the book from Vaughan tonight.*
- *Guido pinched the disk from the table.*
- *Ingrid filched the snack from Karen.*
- *The cattle stealer rode home.*
- *The stealing of food is a problem.*
- *A stolen car was left behind.*

Annotierung der Sätze mit Frame-Elementen

- *[Nikki_{PERPETRATOR}] stole the [watch_{GOODS}] from [Carolyn_{VICTIM}].*
- *[Jana_{PERPETRATOR}] nicked the [book_{GOODS}] from [Vaughan_{VICTIM}] tonight[TIME].*
- *[Guido_{PERPETRATOR}] pinched the [disk_{GOODS}] from the [table_{SOURCE}].*
- *[Ingrid_{PERPETRATOR}] filched the [snack_{GOODS}] from [Karen_{VICTIM}].*
- *The [[cattle_{GOOD}] stealer_{PERPETRATOR}] rode home.*
- *The stealing of [food_{GOODS}] is a problem.*
- *A stolen [car_{GOODS}] was left behind.*

Relationen zwischen Frames

- Darstellung von Framegraphen unter <http://framenet.icsi.berkeley.edu/FrameGrapher/>
- Relationen z.B.:
 - Vererbung (inheritance): roter Pfeil
 - Untergeordneter Frame (subframe): blauer Pfeil
 - Präsupposition (using): grüner Pfeil
 - Zeitliche Abfolge (precedes): schwarzer Pfeil



Annotierung der Target words mit den aktivierten Frames

- Beispiele für Textannotierung unter <http://framenet.icsi.berkeley.edu/FullTextReport/FullTextReport.php?DOCID=633&CORP=ANC>
- Beispiel: Originaltext:

Intro Of Dublin

1. Dublin and the Dubliners

2. As capital of Europe's most explosive economy, Dublin seems to be changing before your very eyes. New construction is everywhere, the streets buzz, traffic is increasingly congested, and in the frenetic pace of rush hour everyone in Dublin seems intent on changing places with everyone else. At night the streets are crowded with people bent on having a good time. Prosperity is in the air; the roar of the „Celtic Tiger“ can clearly be heard. ...

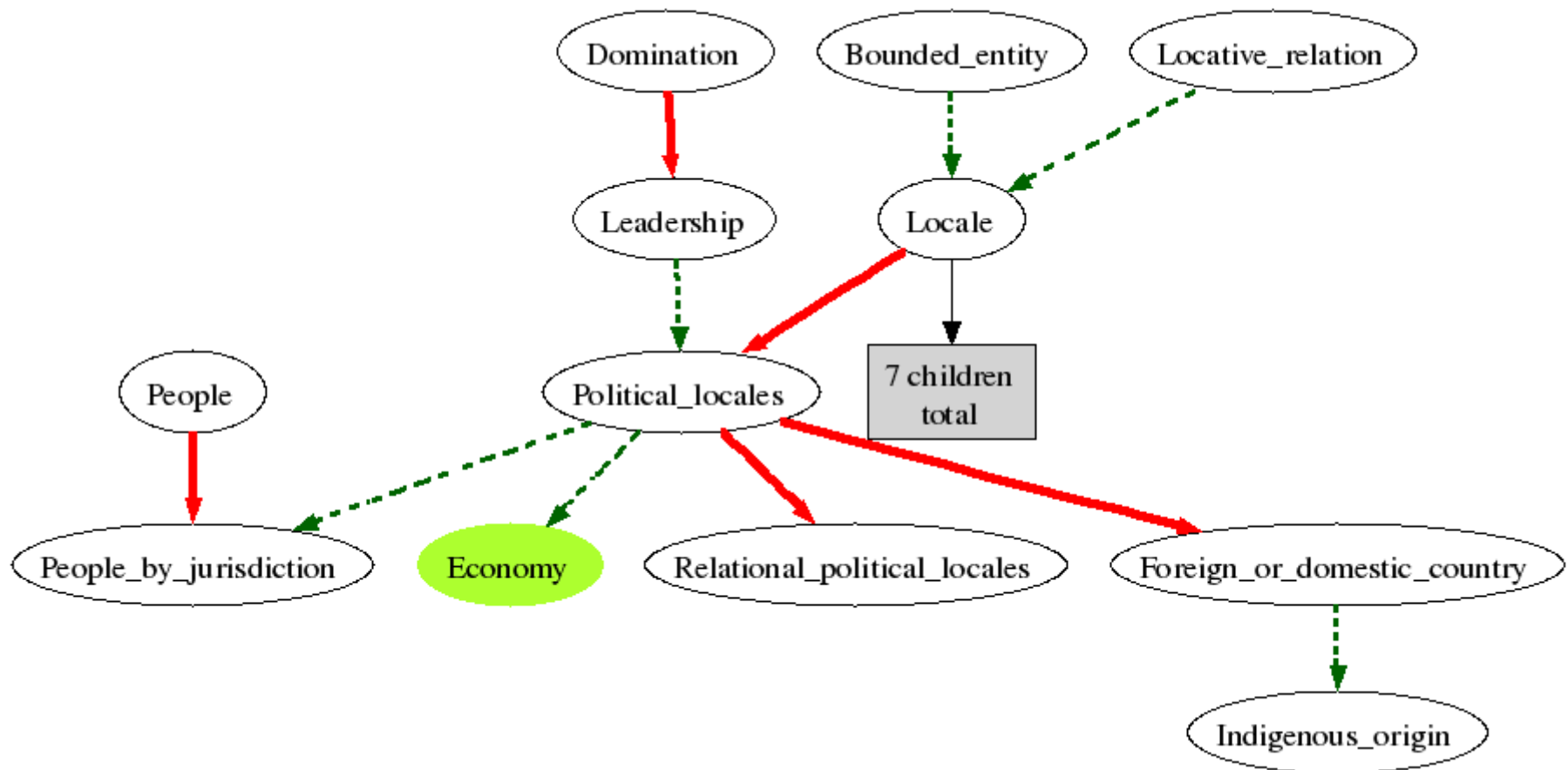
Annotierung der Target words mit den aktivierten Frames

- Die aktivierenden lexikalischen Einheiten (in Großbuchstaben) werden mit den aktivierten Frames (im Index) annotiert.

... 2. As CAPITAL_{Relational_political_locales} of Europe 's most EXPLOSIVE_{Expansion}
 ECONOMY_{Economy} , Dublin SEEMS_{Appearance} to be CHANGING
 Undergo_change before your very EYES_{Observable_bodyparts} . NEW_{Age}
 CONSTRUCTION_{Building} is EVERYWHERE_{Locative_relation} , the STREETS
 Roadways BUZZ_{Lively_place} , traffic is INCREASINGLY_{Change_position_on_a_scale}
 congested , and in the FRENETIC_{Lively_place} PACE_{Speed} of RUSH HOUR
 Calendric_unit everyone IN_{Locative_relation} Dublin SEEMS_{Appearance} INTENT
 Purpose on CHANGING_{Exchange} PLACES_{Locale} with everyone else . AT
 Temporal_collocation NIGHT_{Calendric_unit} the STREETS_{Roadways} are CROWDED
 Abounding_with with PEOPLE_{People} BENT_{Purpose} on having a GOOD_{Desirability}
 time . PROSPERITY_{Thriving} is in the air ; the ROAR_{Sounds} of the `` Celtic
 Tiger `` CAN_{Capability} CLEARLY_{Obviousness} be HEARD_{Perception_experience}

Annotierung der Target words mit den aktivierten Frames

- Beispiel für einen aktivierten Frame: Frame Economy



Quellen

- Boas, Hans C. (2005): From Theory to Practice: Frame Semantics and the Design of FrameNet. In: Langer, Stefan & Daniel Schnorbusch (Hrsg.): *Semantik im Lexikon*. Tübingen : Narr. S. 129–159
- FrameNet II FrameGrapher: <http://framenet.icsi.berkeley.edu/FrameGrapher/>
- FrameNet Full Text Report:
<http://framenet.icsi.berkeley.edu/FullTextReport/FullTextReport.php?DOCID=633&CORP=ANC>